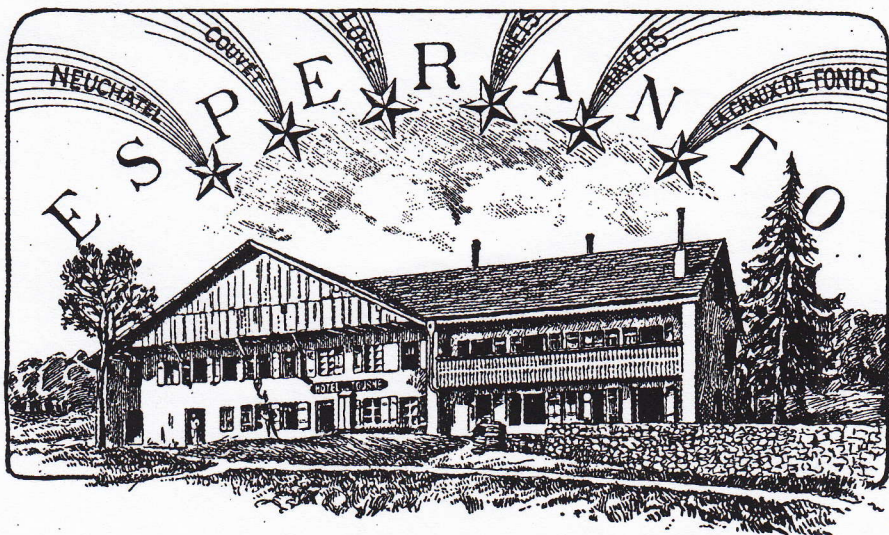




Svisa Esperanto-Societo

informas

jaro 2002 numero 5-a: novembro / decembro
kun informoj pri renkontoj ekde la 15-a de novembro



III. KANTONA ESPERANTISTA KUNVENO JE LA TOURNE, JULIO 1908

En la svisa esperanto-vivo renkontoj en la naturo kun
fondua halto en gastejo ludis gravan rolon amikigan.
Jubilea renkonto en La Tourne tion rememorigos dum la centjariĝa jaro de SES.

Rememorigilo

SES informas

Redakcio:

Claude GACOND, Poŝtfolio 5031,
CH-2305 La Chaux-de-Fonds 5

Retpoŝto: claude.gacond@ne.ch &
gacond@bluewin.ch

☎ ĉe CDELI: 032 967 68 55,
hejme: 032 926 52 32

Fakso: ĉe CDELI: 032 967 68 29:
indiki: por Claude GACOND

Redaktaj kunlaborantoj:

Nancy FONTANNAZ, Andy KÜNZLI,
Richard SCHNELLER.

SES informas

Redaktaj datlimoj por la venontaj numeroj

2003-1: januaro-februaro: decembre 15.
Mencio de informoj ekde la 15-a de januaro 2003.

2003-2: marto-aprilo: februare 15. Mencio
de informoj ekde la 15-a de marto.

2003-3: majo-aŭgusto: aprile 15. Mencio de
informoj ekde la 15-a de majo.

2002-4: septembro-oktobro: aŭguste 15.
Mencio de informoj ekde la 15-a de septembro.

2002-5: novembro-decembro: oktobre 15.
Mencio de informoj ekde la 15-a de novembro.

SES-estraro

Bruno GRAF, prezidanto, Jurastrasse 23,
3063 Ittigen/Bern. ☎: 031 921 44 59. Ret-
poŝto: bgraf.o@bluewin.ch.

Dietrich WEIDMANN, vicprezidanto,
PF 301, 8034 Zürich. ☎: 01 251 50 25.

Retpoŝto: info@esperanto.ch.

Nicole MARGOT, sekretario, Chemin des
Lys 4, 1010 Lausanne. ☎: 021 653 14 67.

Retpoŝto: n.margot@bluewin.ch.

Elisabeth LAUPER, kasisto, Chapeau
Rablé 42, 2300 La Chaux-de-Fonds. ☎:
032 914 39 34.

Retpoŝto: elilauper@bluewin.ch.

Chiara FABBRI, peranto itallingva kaj jun-
ulara, Sägenstrasse 8, 7000 Chur. Ret-
poŝto: chiara-fp@bluewin.ch.

Poŝta ĉekokonto

17-581908-4

Svisa Esperanto-Societo
2300 La Chaux-de-Fonds

Anoncoj

Paĝo	Neesperantistoj & komercaj	Esperantistoj & nekomercaj
1/8	CHF 40	CHF 20
¼	CHF 70	CHF 35
½	CHF 110	CHF 55
1/1	CHF 180	CHF 90



Svisa kalendaro

Novembre

- 16: Chaux-de-Fonds: CDELI: Didaktika sabato.
16: Basel: JES: Jar-kunveno.
19: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
21: Luzern: LES-kunveno.
23-24: Chaux-de-Fonds: KCE: Semajnfino.
28: Basel: ESB-Lunveno.

Decembre

- 03: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
03: Genève: La Stelo: kunveno.
04: Luzern: LES-kunveno.
04: Wil: EKW-kunveno.
07: Basel: ESB: Zamenhofa Festo.
14-15: Chaux-de-Fonds: KCE: Semajnfino.
14-15: Zürich: ESZ: Zamenhofa Festo.
15: Lausanne: LES: Zamenhofa festo.
27 - **Januaro 03**: Borken (DE) 19-a Internacia Festivalo.

2003-Januare

- 07: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
07: Genève: La Stelo: kunveno.
08: Wil: EKW-kunveno.
11: Zürich: ESZ-kunveno.
13: Lausanne: LES-kunveno.
16: Luzern: LES-kunveno.
18: Chaux-de-Fonds: CDELI: Didaktika sabato.
21: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.

Februare

- 03: Lausanne: LES-kunveno.
04: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
04: Wil: EKW-kunveno.
08: Zürich: ESZ-kunveno.
15: Chaux-de-Fonds: CDELI: Didaktika sabato.
18: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.

Marte

- 03: Lausanne: LES-kunveno.
04: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
04: Genève: La Stelo: kunveno.
15: Chaux-de-Fonds: CDELI: Didaktika sabato.
25: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.

Maje

- 06: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
17: Chaux-de-Fonds: CDELI: Didaktika sabato.
20: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
29-junio 01: Zürich: Ĉielira Renkonto: Centjara Jubileo Esperanta-Bahaisma.

Junie

- 03: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
17: Chaux-de-Fonds: CDELI: Studrondo.
21: Chaux-de-Fonds: CDELI: Didaktika sabato.

Julie

- 12-19: La Chaux-de-Fonds: 76-a SAT-Kongreso.

Septembre

- 27: Rolle: Festa jubilea kunveno pri la centjariĝo de SES, kiu estis fondita en Rolle la 27-an de septembro 1903.

-oOo-

Ne decida pri aranĝo sen antaŭe kontroli, ĉu samdate jam estas antaŭ-vidita renkonto. Kaj okaze de dubo, kontaktu la redaktoron de *SES informas*, kiu provas listigi la okazont-ajojn al li anonciantaj.

VIVO de SES

Raporto pri la kunveno de aktivuloj okazinta en Bern la 19-an de oktobro

Post komuna tagmanĝo, kiu grupigis dekkvinon da malsatantoj, la familio WEIDMANN disiĝis: dum la patrino foriris promeni kun ambaŭ filinoj, la patro Dietrich restis inter la ĉeestantoj, por aŭskulti Andreas EMMERICH, la prezidanto de Germana Esperanto-Asocio.

Estas sub la formo de intervjuo, ke Bruno GRAF paroligis sian invititon, kiu gvidas dekoble pli grandan asocion ol SES. *"Kiel kaj kiam vi esperantiĝis?"* estis lia unua demando: Andreas EMMERICH responde rakontis, ke en sia knaba aĝo li entuziasme eklernis esperanton dank'al instruisto de la angla, kiu pli ŝatis la lingvon zamenhofan, ol la ŝekspiran, kaj ke la aldono de esperanto inter la lernataj lingvoj neniel perturbis lian

studadon de la angla, latina kaj franca; kontraŭe ĝi vekis ĉe li ĝeneralan prilingvan intereson. Kaj la frekventado de la loka esperanto-grupo rapide kondukis lin al transpreno de prezidanta kaj instruista roloj, kiuj certe pozitive influis lian profesian vivon. La spertoj tiel akiritaj helpis lin, kiam li fondis sian privatan lernejon, en kiu nun deĵoras kvardeko da instruistoj kaj kiu funkcias en pluraj urboj, helpante ne nur malkapablajn lernantojn sed ankaŭ plenkreskulojn, kiuj deziras plikleriĝi.

Rilate al esperanto mem Andreas EMMERICH ne kontentiĝas simple plenumi gvidajn funkciojn. Li ankaŭ sentis la bezonon plikleriĝi per studado en la pola Universitato de Poznan sub la gvido de Ilona

KOUTNY, cele al diplomiĝo pri interlingvistiko.

Al la demando, ĉu en lia privata lernejo esperanto estas instruata, Andreas EMMERICH raportis pri kelkaj provoj. La plej sukcesa kun 12 aliĝintoj okazis kadre de esperanto-kurso dediĉita al la studo de modela gramatiko.

Rilate al la nuna situacio de esperanto Andreas EMMERICH restas optimisma. Li ja konstatas, ke GEA pli malpli stagnas, same kiel aliaj esperanto-asocioj, sed ke esperanto ankaŭ vivas kaj disvolviĝas ekster la organizita movado. Por juĝi la situacion oni konsideru ne nur nombrajn faktojn, sed ankaŭ kvalitajn faktorojn. Por esperanto mem fakte pli gravas la influo de la seriozaj aktivuloj, ol tiu de la nombro de kotizantoj, de eternaj komencantoj kaj de stranguloj, kiuj ofte karakterizas la esperanto-organizaĵojn. Fakte kreskas la socio mem, dum ofte malkreskas la influo de la asocioj. Tio estas konstatebla ĉie.

Strategie ni celu kleriĝon, akiron de profesia nivelo en niaj agadoj, plialtigon de la kvalito de niaj eldonaĵoj, ktp. Sed tio ne malhelpu nin objektivite rigardi al la propraj problemoj, kiel la nuna manko de vortaroj kaj lerniloj por la germanlingvanoj, kaj al la kritika analizo de la kaŭzoj de la ĝenerala asocia

krizo. Kial multaj talentaj kaj aktivaj uzantoj de esperanto restas ekster niaj asocioj, kies servoj estas subtaksataj?

Andreas EMMERICH konklude anoncis, ke la venonta kongreso de GEA okazos pentekoste en suda Germanio, do proksime al Svislando. Tio instigu svisojn al partopreno, kio favoros la kunlaboron inter la svisaj kaj germanaj esperantistoj. kaj inter SES kaj GEA.

La renkonton konkludis agadraportoj fare de la ĉeestantoj. Tiu rigardo al aktualaĵoj propraj al la svisa movado tutcerte interesis la GEA-prezidanton. Inter la ĉefaj punktoj indaj je mencio estas la baldaŭa eldono, fare de Dietrich WEIDMANN, de nova vortaro, kies titolo estas: *"Weltsprachenwörterbuch Deutsch-Esperanto und Esperanto-Deutsch"*. Kaj kadre de la "Agado 2003" de SES estas antaŭvita la refunkciigo en modernigita formo de la perkoresponda kurso por germanlingvanoj, kiun verkis Herbert MAYER en kunlaboro kun Claude GACOND. Por la perkoresponda kurso por franclingvanoj pretiĝas versio interreta dank'al la teknika helpo de Stefano KELLER. Estas antaŭvidita sama interreta versio por la germanlingva kurso. La GEA-prezidanto diris sian intereson por tiuj entreprenoj, kiuj

certe ankaŭ utilos en la aliaj germanlingvaj landoj. Koncerne al la ĉefa punkto de la "Agado 2003", tio estas la eldono de Enciklopedio pri Esperanto kaj Interlingvistiko en Svislando, Andy KŪNZLI raportis pri la antaŭeniro de sia redakta laboro kaj Claude GACOND menciis la helpan rolon financan, kiun alportas Jacques-André HUMAIR, la direktoro de la Biblioteko de la Urbo La Chaux-de-Fonds. Ni alproksimiĝas al la festado de la centjara jubileo de SES kun historie signifaj projektoj.

Claude GACOND

Al la jubileo de la centjariĝo de SES

Iom post iom preciziĝas la maniero, per kiu la centjariĝo de SES estos festata.

Ĉar SES estis fondita en Rolle la dimanĉon 27-an de septembro 1903, en tiu ĉi urbeto inter Lausanne kaj Genève okazos unua festa renkonto la sabaton 27-an de septembro 2003. Kaj ekde tiu ĉi tago dum tuta jaro, do ĝis la 27-a de septembro 2004, sin sekvos signifoplenaj agadoj, kiuj ne nur rememorigos la plej ĉefajn trajtojn de la historio de esperanto en Svislando, sed ankaŭ turnos niajn rigardojn al la jarcento, kiu estas antaŭ ni.

Donacoj

Donacoj en Frankoj al SES:
Anonime: 300; Ahmed AMEZIANE, La Chaux-de-Fonds: 50; Louise BACHMANN, Emmen: 45; Charlotte BLANCMAILLARD, Vevey: 20; Odette FREGONARA, Genève: 30; Walter GIANNINI, Zollikerberg: 100; Werner GLAETTLI-STAU, Bonstetten: 3; Gudrun IMFELD-STAMM, Lungern: 70; Jean-Rodolphe LAEDERACH, Peseux: 20; Jeanne MAMIN, La Tour-de-Peilz: 20; Mady Lynn REYMOND, Neuchâtel: 30; Reto SCHNURRENBERGER, Volketswil: 65; Marguerite VIREDAZ, Lausanne: 20; Tarcizia VISY, Zürich: 20; Annemarie WAGNIERE, Lausanne: 50; Elsbeth WALDER, Meilen: 50; Susanne WANNER, Plan-les-Ouates: 35; Fritz WASSMANN, Hinterkappelen: 35; Armin WEIDMANN, Urikon: 20; Sume: 983.

Donacoj en Frankoj por la "Agado 2003": Nancy FONTANNAZ, Pully: 150; Sume: 150.

Nome de SES la kasistino Elisabeth LAUPER kaj la redaktoro Claude GACOND dankas la registritajn donacintojn pro ties malavareco kaj esperas, ke la pagilo akompananta la nunan bultenon revokos malavarecon de la legantoj de "SES informas" ĉifoje ĉefe favore al la "Agado 2003", kiu sin pretigas digne festi la centjaran jubileon de SES per signifaj manifestacioj.

-oOo-

Tutsvisa aktiveco

CDELI

Centro de Dokumentado kaj
Esploro pri la Lingvo Internacia
Biblioteko de la Urbo
Progrès 33, 2305 La Chau-de-Fonds
☎ 032 967 68 55.

Fakso: 032 967 68 29, indiki: por CDELI.

Retadresoj: CDELI.VCH@ne.ch

martine.schneller@ne.ch

claud.gacond@ne.ch

nancy.fontannaz@ne.ch

Studsabatoj didaktikaj ĉe CDELI

Sub la gvido de Claude GACOND, Nancy FONTANNAZ kaj Stefano KELLER didaktikaj stud-sabatoj okazantaj preskaŭ ĉiumonate ĉe CDELI alportas utilan helpon al la lernantoj kaj instruantoj de esperanto. Tial ilia frekventado estas konsilinda al ĉiuj studemuloj. Kiu volas progresi en la praktiko de esperanto, tiu rezervu la sekvajn sabatojn: **novembre 16, 2003 januare 18, februare 15, marte 15, majo 17, junio 21.**

Por minimuma kovro de la elspezoj estas petata partoprenkotizo de F 10.- Senpage por JES-anoj.

La 16-an de novembro la parol-igajn ekzercojn gvidos la hungara instruistino **Monika MOLNAR**, kiu staĝas ĉe CDELI.

Aliĝo

Por faciligi la organizon de la aranĝo la partoprenantoj bonvolu ĉiam letere, rete aŭ telefone anonci sian aliĝon al Claude GACOND:

Esperanto, CP 5031, 2305 La Chau-de-Fonds 5.

Rete: gacond@bluewin.ch.

☎ 032 926 52 32 aŭ 032 967 68 55.

Horaro

9h30: Malfermo de la CDELI-salono: eble aĉeti brokantajn kaj novajn librojn.

11h00: Oficiala malfermo kaj formiĝo de la stud-grupoj. **11h45:** Kafuma paŭzo. **12h00:** 2-a stud-periodo. **12h45:** Kuna iro al la najbara italeca restoracio Ital'Panini, Serre 25, por la komuna tagmanĝo. **14h30:** 3-a stud-periodo. **15h15:** Teuma paŭzo. **15h30:** 4-a stud-periodo. **16h15:** Konkludo de la renkonto en la CDELI-salono, kie eblas resti por teumi, babili, akiri librojn ĝis la propra forirmento. **17h30:** Oficiala fermo.

Enirejo al la CDELI salono

3-a pordo nord-orienta de la biblioteka domo, kiu estas ŝlosita sabate. Alvenantoj premu la sonorilan butonon, kiu troviĝas maldekstre de tiu pordo, kaj iu tuj venos.

Por atingi la bibliotekon

El la stacidomo: La biblioteko situas ĉe la strato Progrès N° 33. El la stacidomo ĝi atingeblas per la buslinio 4, direkto "Hôpital". Bileto akireblas en la buso mem. Petu la haltejon "Bibliothèque".

Aŭtomobile: Aŭtomobilantoj ne parku sian veturilon en la biblioteka korto, sed en la najbaraj stratoj. Ekde la urba enirejo videblas indikiloj konduke al la biblioteko.

La kunvenon de la 16-a de novembro karakterizos la partopreno de "Association suisse des éducateurs à la paix = ASEPAIX", kiu dum la mateno kun Mireille GROSJEAN organizos unue sian propran Ĝeneralan Asembleon, kaj poste ĉestos franclingvan paroladon de Claude GACOND, kiu estos ankaŭ proponata al ĉiuj esperantostudentoj komprenantaj la francan.

Do ILEI-anoj kaj esperantistoj nepre partoprenu tiun renkontiĝon de la 16-a de novembro, kiu kunvenigos samtempe malsamajn grupojn:

Tiu de la ne-esperantistaj edukistoj, anoj de ASEPAIX, kies vicprezidanto estas Mireille GROSJEAN (Schweizerische Vereinigung für pädagogische Friedensarbeit). Dum la komuna manĝo kaj la posttagmezo ili tiel konatiĝos kun esperanto per kontakto kun la partoprenantoj al la didaktika stud-sabato.

Espereble la membroj de Svisa ILEI-Sekcio ĉestos tiun renkonton kun aliaj pedagogoj el tuta Svislando.

La organizantoj: Mireille GROSJEAN kaj Claude GACOND.

Registro de la ricevitaj libroj aperos en venonta bulteno. Tamen la prizorgantoj de CDELI esprimas sian dankemon al ĉiuj liverintoj de libroj, revu-numeroj, dokumentoj, fotoj, kongresaĵoj, ktp.

JES

Junularo Esperantista Svislanda
Jeunesse Espérantiste Suisse
Junge Esperantisten der Schweiz
Gioventù Esperantista Svizzera
Giuventetga Esperantista Svizzer
Postfach 3324, 4002 Basel
Telefon-numero: 061 301 2705
jes@skol.ch

Invito al la ĝenerala asembleo de JES, sabaton 16-an de novembro, je la 14h00, Lindenberg 3, Basel.

Tagordo:

1. Salutvortoj;
2. Raporto de la prezidanto;
3. Provizora jarkalkulo 2002;
4. Elektaj;
5. Jara programo 2003;
6. Buĝeto kaj kotizoj 2003;
7. Membreco ĉe SAJV-CSAJ;
8. Eŭropa kunlaboro;
9. Diversaĵoj.

Ekde la 18h00: picumado ĉe Lindenberg 3.

Benno FRAUCHIGER, prezidanto

-oOo-

Novaj adreso kaj telefonnumero de Claudia GESSLER:
Rue du Maupas 29, 1004 Lausanne
021 647 06 36

KCE

Kultura Centro Esperantista
Strato Postiers 27, Poŝtfako 311
2301 La Chaux-de-Fonds.
☎ kaj fakso: (032) 926 74 07.
kce.esperanto@bluewin.ch

Raporto

Dum la septembra monatfino Marie-France CONDE REY rakontis pri siaj spertoj en la UK en Fortalezo (Brazilo).

Monatfinoj

Novembre 23-24: Pri la 50-a datreveno de Kvaropo kaj Stafeto prelegos Giorgio SILFER kaj vespere okazos la premiero de nova filmo de LF-koop: eksterordinara intervjuo kun William AULD pri *"La infana raso"*. Aŭskulteblos ankaŭ la unua parto de la ĉefverko, per deklamado de la aŭtoro mem, el duobla KD ankaŭ eldonota de LF-koop.

Decembre 14-15: Zamenhofologia Semajnfino.

Detalaj informoj pri KCE aperas en la gazeto *"Heroldo de Esperanto"*.

UEA

Universala Esperanto-Asocio
Svisa delegito: François RANDIN
14, Vallombreuse, 1004 Lausanne
☎ 021 657 14 55

Porinforme jen ni listigas la diversajn retadresojn de François RANDIN: francisko@dannir.com; francisko@romandie.com kaj francisko@netcourrier.com.

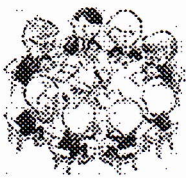
Sonja BRUN atentigas, ke pro malfruiĝo en la transdono de la oficoj, la ŝanĝo de tiu de svisa UEA-delegito kaj de svisa peranto por la Universala Kongreso aperis nek en la jarlibro 2002, nek en la bultenoj por la 88-a UK en Gotenburgo.

Tamen ekde nun koncerne al UEA ĉiuj bonvolu rilati kun François RANDIN, kiu estas la nova delegito kaj peranto.

Pro feriaj kaŭzoj François RANDIN mem ne povis sendis propran mesaĝon. Tiu ĉi aperos kun informoj koncerne al la UEA-kotizoj kaj al la aliĝo al la venonta UK en venonta bulteno.

Claude GACOND

-oOo-



Grupa vivo

Basel

Esperanto-Societo Basel
PF 103, 4005 Basel, ☎ 0049 76 214 57 12
Kunvenoj: 20h00 ĉe Haltingerstrasse 129

Raporto

Ekskurso al Seewen

La 18-an de aŭgusto 5 ESB-anoj trajnis al Dornach kaj poste busis al Gempen, kie ili renkontis esperantistojn el Muhlhouse por migradi tra Ĵuraso al Seewen, kie troviĝas Muzeo de Muzikaŭtomatoj, sekcio de la Nacia Muzeo. Post la interesege vizito komuna tagmanĝo en agrabla rodo ebligis babiladon en plaĉa etoso. Ĉiuj dankis al Hanspeter Seen pro la perfekta organizo de tiu ekskursita tago.

Laŭ detala raporto aperinta en "Sud-Rejna Kuriero" 2002-8 p. 4-5.

Venontaj kunvenoj

Novembre 16: Ĝenerala jarkunveno de JES en Basel.

28: Monata kunveno Haltingerstrasse 129, en nia nova kunvenejo en la malantaŭa domo: Programo 2003.

Decembre 7: Zamenhofa festo ekde la 16h00. Haltingerstrasse 129, en la kelo de la antaŭa domo: Programeroj: 16h00; Kafumado; 17h00: Prelego de Frank jah Aldona Ubik pri vojaĝo al Japanio; 18h00: Literatura prezentado kaj ludoj; 19h00: Rakledo (F 19.-, gejunuloj F 15.-). Aliĝo telefona ĝis la 29-a de novembro: 0049.7621.45712.

Bern

Esperanto-Grupo

Kunvenoj la duan mardon de la monato je la 19h30 (krom dum festotago) en Restoracio Möwenpick im Wächter, angulo Neuengasse 44 / Genfergasse 4. Kiuj volas scii, ĉu io okazos aŭ ne, voku Margrit GULDIN telephone: 031 381 56 74.

Genève

Esperanto-Grupo "La Stelo"

Case postale 188, 1211 GENÈVE 20

Esperanto-infos: ☎ 022 740 04 45

Monata kunveno ĝenerale ĉiun unuan mardon de la monato je la 20h00 en la restoracio «Aux Cheminots», 7, rue des Gares, Genève. Komuna vespermanĝo ekde la 10-a horo.

Raporto

Odette FREGONARA tre aktive plenumas sian funkcion de UEA-delegito: Julie ŝi akompanis en Genève la samideanojn ĉinan XIGENG Wang kaj poste japanan SUGITANI Hiroko el Tokyo, kiu loĝis ĉe s-ino Grabowska. Aŭguste ŝi gastigis Elisabeth BRUNSBACK el Obergnzburg (Germanio).

Venontaj kunvenoj

Decembre 3: Interpopola kontakto por reciproka riĉigo kun Stefano KELLER.

2003 Januare 7: Akcepto de la ĵurnalistino Marjolaine MIEGE, kiu demandos nin pri nia esperantiĝo por la elsendo de Radio Lune de Radio Zone.

Marto 4: Ĝenerala jarkunveno.

Ĉiusemajne okazas renkontoj paroligaj:

1. Konversacia kurso kun Claude PIRON la ĵaŭdon de la 12h00 ĝis la 13h00, ĉe Maison du quartier, Plainpalais, 1 rue de la Tour.
2. Esperanto-babilado la lundon ekde la 18h30, ĉe Restoracio Les Cheminots, rue des Gares 7.

Lausanne

Laŭzana Esperanto-Societo

Case postale 389, 1009 PULLY

☎: 021 729 58 02

<esperanto@isuisse.com>

<http://www.esperanto.ch>

Kunvenoj: Stacidomo, 1-a etaĝo, ĉiun unuan lundon de la monato je la 20h00.

Diskuta rondo: ĉiun trian lundon kun François RANDIN, en Chailly-Lausanne. Bonvolu telefone voki lin antaŭe 021 657 14 59.

Raporto

Dum la kunveno de la 7-a de oktobro Claude Gacond raportis pri la projekto "Agado 2003", kiu celas digna festadon de la centjara jubileo de la fondo de SES kaj de la veno al esperanto de Edmond Privat kaj Hector Hodler, la kreintoj de UEA. Stefano Keller fotis kaj filmis la preleganton kaj la aŭskultantoj.

Venontaj kunvenoj

Decembre 15: Zamenhofa festo (restoracio "Le Delta", Pré de la tour, Pully, salono atiko).

2003 Januare 13.

Februare 3: Ĝenerala Asembleo.

Marte 3.

Luzern

Lucerna Esperanto-Societo

Adligenstr. 1/49, 6020 Emmenbrücke

☎ 041 280 46 12.

Ĉiuj kunvenoj, kiam lok-indiko mankas, okazas ĉe la hotelo-restoracio Emmenbaum, Gerliswilstrasse 8, 6020 Emmenbrücke, tute proksime de Seetalplatz, facile atingebla per la trolebuso n-ro 2 kaj la fervojo. (De norde eblas veni aŭtobuse de Beromünster-Rothenburg.)

La unuan merkredon de ĉiu monato - krom aŭgusto kaj oktobro - okazas paroliga kunveno de la 14h00 ĝis la 16h00 kun Franz BRÜGGER en la restoracio Simplon, Habsburgerstrasse 14, Luzern.

PROGRAMO

Decembre 4: Simplon 14h00-16h00.
2003 Januare 8: Simplon 14h00-16h00.
16: 14h00: kun Franz BRÜGGER: paroliga leciono kaj 14h30: intervjuo pri la kosmo.

Kantono de Neuchâtel

Studaj rondoj ĉe CDELI La Chaux-de-Fonds

Dum la lastaj vesperoj ĉiuj alportis kaj klarigis ludojn. Tio kreis tre agrablan paroligan etoson.

Datoj notindaj en via agendo:

Novembre 19.

Decembre: 03.

2003 Januare 07 kaj 21.

Februare 04 kaj 18.

Marte 04 kaj 25.

Aprile 01.

Maje 06 kaj 20

Junie 03 kaj 17

Eniro en la CDELI-salonon eblas ekde la 19h45. Studo de la 20h00 ĝis la 21h45. Fermo de la salono je la 22h00. Alvenantoj premu la sonorilan butonon, kiu troviĝas maldekstre de la enirpordo al CDELI. (Nord-orienta pordo de la Biblioteka Domo).

Claude GACOND.

Wil

Esperanto-Klubo Wil

Stanislaw POCHANKE, Letenstrasse. 70, 9500 Wil.
☎ 071 911 68 30

Kunvenoj: la unuan merkredon de la monato je la 19h00 en la Restoracio Blumeneck, Sântisstrasse 1 (malantaŭ la stacidomo).

Venontaj kunvenoj

Decembre 4: Kun Barbara POCHANKE: Barbara-Tago kun fonduo.

2003 Januare 8: Kun Ernesto GLÄTTLI: Du fratoj vojaĝis al Japanio (kun diapozitivaj).

Februare 5: Jarkunveno.

Zürich

Esperanto-Societo Zürich

Akazienstr. 6 / PF 858, 8034 ZÜRICH
☎ 01 251 50 25 <info@esperanto.ch>

Kunvenoj: la 2-an mardon de la monato je la 20h00 en Esperanto-Librejo, Akazienstrasse 6, 8008 Zürich.

Raporto

Por la stratagado de la 1-a de oktobro, pro malcerta vetero kaj malmultaj helpantoj, ni decidis ne munti standon, sed simple disdoni flugfoliojn en la centro de la urbo. Dieter ROOKE kaj Dietrich WEIDMANN do kune disdonis kelkcent flugfoliojn.

Esperanto-Ago-Tago de la 5-a de oktobro: Okaze de la esperanto-

agotago ni invitis al komuna matenmanĝo en nia klubejo. Partoprenis la familio NUCHINSKI (geedzoj kun filinoj Laŭra kaj Miri), Armin WEIDMANN, Elisabeth EISENEGGER, Vreni ELSENER, Nelida kaj Dietrich WEIDMANN kun siaj filinoj Jasmin kaj Linda, kaj venis kiel gasto Roberto el Konstanco.

Por la 8-a de oktobro estis anoncita publika prelego en la germana pri la temo "kial lerni esperanton". Ĉar ni restis inter samideanoj, la prelego okazis en esperanto. Malgraŭ la malgranda grupeto de 7 personoj, se ni nombras ankaŭ la 2 ĉeestantajn infanojn, la kunestantoj profitis pri la vespero.

La 8-an de oktobro la svisa ŝatata Radio DRS-3 disaŭdigis posttagmeze intervjuon kun la prezidanto de Esperanto-Societo Zürich.

Venontaj kunvenoj

Decembre sabate 14 kaj dimanĉe 15: Jarfina Zamenhof-festo de Esperanto-Societo Zürich kun bunta kultura kaj muzika programo.

Sabate: komenco: 10h30 – Dimanĉe konkludo: 16h00: Kotizo kun manĝo Fr. 50.-

2003 Januare sabate 11:

11h00 – 14h00: Monata kunveno: Komuna maten-manĝego kun kultura konversacio-rondo.

Februare sabate 8:

11h00-14h00: Ĝenerala kunveno. Komuna matenmanĝo kaj poste oficiala kunveno laŭ statuta tagordo kaj eventualaj proponoj. Poste konversacioa rondo.

ESPERANTO SONAS POEME en Radio LoRa Zuriko: Ĵaŭde 15.30 - 16.00 auf/je 97,5MHz

Regelmässige Treffen – regulaj renkontiĝoj:

2002: Ni renkontiĝas regule la 2-an mardon de la monato je la 19h30 en la **Esperanto-Librejo Akazienstrase 6 en 8008 Zuriko.**

2003: Ek-de 2003 la regulaj renkontiĝoj anstataŭ marde okazos la duan sabaton matene je la 11h00 kun komuna maten-manĝego.

Antaŭ-informo

(Rezervu la daton!)

2003 maje 29 ĝis junio 1 – ĵaŭdon-dimanĉo en Zuriko.

(2002-05-29 estas la Ĉieliro de Kristo, do festotago en multaj lokoj)

Seminario pri la komunaj radikoj de la esperanto-movado kaj la bahaismo en Svislando okaze de la 100-jara jubileo de Svisa Esperanto-Societo kaj de la bahaa religio en Svislando.

Jam antaŭviditaj programeroj:

Prelegoj pri la unuaj bahaanoj en Svislando nome Fritz SEMMLE kaj August FOREL.

Studo de historiaj dokumentoj kiel korespondado de Fritz SEMMLE kun Lidja ZAMENHOF, la familio BLUMENTAL, Martha ROOT kaj aliaj.

Riĉa kultura programo, invitita estas ekzemple la Zurika Bahaa Koruso. ktp. ktp.

(Ni ivitas per ĉi-tiu mesaĝo Bahaan Esperanto-Ligon kaj ties membraron al aktiva kontribuo kaj subteno)

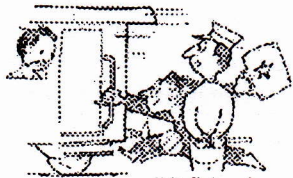
Loko:

Esperanto-Librejo, Akazienstr. 6,
8034 Zürich.

(Organizas: Esperanto-Societo
Zuriko kune kun la Baha-a Esperanto-
Komitato de Svislando.)

Kun amikaj salutoj: Dietrich M.
WEIDMANN.

www.esperanto.ch/kalendaro



Kongresen

Verona (Italio)

5a Eŭrop-unia Esperanto Kongreso
23 – 28 aŭgusto 2002

Preskaŭ 300 kongresanoj el 24 landoj renkontiĝis ĉisomere en Verona por tre interesa kongreso. La plimulto venis el Eŭropa Unio, tiel ke enirante Italion ili ne bezonis montri pasporton nek ŝanĝi monon! Krome en la kongresejo ili ĉiuj parolis la saman lingvon! Tio tamen ankoraŭ ne okazis en la vendejoj!

La temo de la kongreso estis: "Efektiva lingva egaleco: rajto de eŭropanoj".

Pri tiu temo tre bele parolis s-roj Humphrey TONKIN, John WELLS, Zlatko TIŠLJAR, kaj aliaj. Kelkaj frazoj frapis min:

- *Pro siaj multnombraj liter-ebloj, Unikodo kontribuas al la lingvaj rajtoj! Dank'al Mikrosoft ĉiuj aŭtomate ricevas Unikodon en sian komputilon!*
- *Lingvo havas du funkciojn: identeca kaj komunika. La identeca estas la plej grava.*
- *Esperanto ne detruas alian identecon. Ni ĝojas pri diferencoj. Diverseco estas riĉeco!*
- *Eŭropo ne devas akcepti la anglan, kiu estas la identeco de Usono.*
- *Komuna lingvo devas esti neŭtrala: - aŭ morta (hebrea por Israelo, latina, greka) aŭ artefarita.*
- *Oni diras, ke la studo de fremdaj lingvoj malfermas fenestron al la mondo. Nun*

kontraŭe la angla fariĝas kurteno por fermi la okulojn al la cetera mondo...

- *La eŭro ŝajnis pli utopia ol esperanto, kaj tamen sukcesis!*
- *Eŭropo ĉiam estis modelo por la mondo, do unue ĝi alprenu esperanton, la resto de la mondo sekvos!*

Ni multe parolis pri la nuna postula kondiĉo por multaj postenoj je eŭropa nivelo: esti denaske angla-lingva... Tio konsistigas efektivan kaj faktan diskriminadon!

Kompreneble mi profitis la okazon por viziti la urbon kaj spekti operon en la Areno! Temis pri "Nabucco" de Verdi. Dum la enkonduka muziko miloj da etaj kandeloj lumigis: mi estis tre kortuŝita, ankaŭ

dum la fama "Va pensiero", kiu estis redonita pro niaj varmegaj aplaŭdadoj!

Ni agrable spektis "Romeo kaj Julieta" muzike, dance, parole kaj kavalire prezentitan far junaj aktoroj. Ni aŭdis koncerton de diversspecaj famaj muzikeroj per akordionoj, gitaroj kaj mandolinoj. Dum la dancvespero muzikistoj ludis por ni valsojn, ktp...

Ekskursoj estis organizitaj al Lago de Garda kaj al Venecio: pluaj okazoj renkonti novajn amikojn!

Do mi varme rekomendas al ĉiuj partoprenon en tiaj kongresoj!!!

Nancy FONTANNAZ

Recenzo

Novaj interlingvistikaj laboroj

Planned Languages : From Concept to Reality.

Eldonis Klaus SCHUBERT. *Inter-
face, Journal of Applied Linguistics*,
15.1-15.2 (2000), Hogeschool voor
Wetenschap en Kunst, Bruselo
2001, 257 paĝoj. Kontribuoj de

diversaj aŭtoroj en la angla,
germana, franca, nederlanda kaj
esperanto kun resumo en la angla.

Klaus SCHUBERT (Flensburg, en
la germana) estas specialisto pri
lingva planado por teknikaj tradukoj
kaj samtempe interlingvisto. Li
prezentas enkonduke la kontribuojn.

(Por la anglalingvaj tekstoj mi resumas laŭ tiu enkonduko).

Komence la aŭtoro esprimas sian vidpunkton pri la tuttera komunikado: „*Ĉu la homa lingvo taŭgas tiucele? La respondo de la 19-a jarcento estis: Ne, ni bezonas novan lingvon speciale por la internacia komunikado. En la 20-a jarcento oni opiniis, ke la helplingvoj fiaskis kaj la angla akceptiĝis tiucele. La respondo de la 21-a jarcento povus esti ankoraŭ alia... Tuttera komunikado estas profesia faka komunikado per ĉiuj rimedoj de la teknologio komunika kaj informadika. Ĝi bezonas lingvojn funkciantajn en la medio de la aŭtomatigo. Necesas dokumentoj klaraj kaj evidentaj plej eble rapide kaj aŭtomate tradukeblaj...*“

Sekvas interesaj klarigoj pri la perkomputila tradukado, por nefakulo iom mistera procedo. Se oni volas, ke tia traduko kontentige sukcesu, necesas unue normigi la lingvon tradukendan, almenaŭ por la teknika komunikado postulanta altan precizon. Sur tiu kampo do kreiĝis kaj kreiĝas diversspecaj „interlingvoj“ aŭ tradukprogramaroj, ekzemple „*Simplified English*“ aŭ „*Français rationalisé*“ por la aeronautika industrio aŭ „*Universal Networking Language*“ kiel interlingvo por komputila traduko de retpaĝoj. La aŭtoro de tiuj interlingvoj alfrontas similajn problemojn, kiel havis la kreintoj de planlingvoj. SCHUBERT komparas ambaŭ klopodojn kaj konkludas: „*Tradukado estas kaj restos tre kompleksa spirita produktado kaj ne povas esti komplete aŭtomatig-*

ita“, do necesas fina prilaboro kaj netigo far la homo.

La kontribuo de Detlev BLANKE (Berlino, en la germana) „*De la skizo al lingvo*“ detale montras per 28 kriterioj la evoluon de planlingvo ekde la manuskripto kaj publikigo ĝis originala kulturo. Li konstatas, ke publikigo de skizo planlingva ne signifas realan ekziston de tiu nova lingvo. Necesas komunika realigo per aplikado sur diversaj kampoj de la homa agado ĝis estiĝo de kulturlingvo.

Marc VAN OOSTENDORP (Amsterdamo, en la angla) esploras kvar lingvoprojektojn (Ido kaj Interlingua en komparo kun Esperanto, Eŭropanto, Spocanian) laŭ la tri kriterioj „*ebaj, neebaj kaj fakte realigitaj lingvoj*“ kaj per tio vastigas la tradician komparon inter naturaj kaj artefaritaj lingvoj.

Humphrey TONKIN (Westerford, Usono, en la angla) priskribas la rolon de la literatura lingvo traduka kaj originala en esperanto. Li montras kiel la arta lingvo ebligas emancipiĝon de planlingvo per literatura kreado normdona.

Michel DUC GONINAZ (Aix-en-Provence, en la franca) pritraktas leksikografiajn problemojn de esperanto. Li prezentas la specifajn ecojn de esperanta vortaro kaj ekzamenas unu- kaj du-lingvaj vortarojn rilate la ordigajn principojn de la lingva materialo. Esperanto transprenas ĉi tiun materialon de etnaj lingvoj ne sub formo de vortoj, sed de morfemoj (radikoj, vortelementoj) kaj ordigas ilin laŭalfabete. Post la kapvorto sekvas la signifoj por la radiko plus

finaĵoj (2 por personaj pronomoj, 4 por adjektivoj kaj substantivoj, 6 por „verboj“, dum ekzemple por la rusa kapvorto „bela“ necesas 15 mencioj kaj por la franca „aller“ 45). Tiu principo de ordigo aplikigas en PIV kaj ankaŭ en etnolingvaj esperantovortaroj, sed kelkfoje la ordigo diverĝas laŭ la aŭtoroj, speciale se temas pri sciencaj terminoj.

Ilona KOUTNY (Poznań, en la angla) prezentas la rezultojn de eksperimentoj rilate voĉan komunikadon inter homo kaj maŝino, do la lingva rekono kaj sintezo. La transformo de parolaj tekstoj en skribitaj kaj inverse profitas de la reguleco de esperanto rilate fonetikon, morfologion, vortfaradon kaj sintakson.

Renato CORSETTI kaj Mauro LA TORRE (Romo, en esperanto) pri-traktas la demandon „Ĉu klara strukturo estas instrua?“ Ili donas superrigardon pri lernejoj eksperimentoj por scii, ĉu instruo de esperanto kiel unua lingvo estas utila por akiro de dua fremdlingvo. La aŭtoroj jese respondas, sed konstatas, ke oni ne ankoraŭ vere science pruvis ĝin kaj ili proponas tutan sistemon de pruveksperimentoj.

Liu HAITAO (Xining, Ĉinio, en la angla) komparas la piĝinan kaj kreolan lingvojn, kiuj spontane estiĝis, kun planlingvoj. Li montras la komunajn kaj diferencajn trajtojn rilate estiĝon, fonologion, morfologion, sintakson, simplecon kaj taŭgecon de interreta komunikado, ktp. Tiuj komparoj estas valora

bazo por pli detalaj esploroj de kreolistiko kaj interlingvistiko.

La publikigon de ĉi tiu kolekto de sciencaj laboroj iniciatis la konata belga interlingvisto Edward SYMOENS (1915-1995) kaj oni trovas en la komenco koncizan biografion pri li en la nederlanda de W. M. A. DE SMET.

Menciindas, ke tiu kolekto de artikoloj estas konsultebla en CDELI.

Richard SCHNELLER

-OOO-

Ĝustigo

En la recenzo pri la tradukoj el Rudolf STEINER (*SES-informas* 4/2002, fine de paĝo 32-a) rilate la enkondukon de „l'o“ evidente temas pri substantivigo de adjektivo (ekz. „l'o bela“) kaj ne inverse kiel erare skribite. R.S.

Ŝercoj!

Ŝi: Vi rompis vian promeson al mi!

Li: Ne malĝoju pro tio. Vi ricevos novan promeson de mi.

Advokato: Vi volas, ke mi defendu vian aferon. Ĉu vi havas monon?

Kliento: Jes, du mil eurojn!

Advokato: Sufiĉas. Kaj kiom vi estas ŝtelinta laŭ la akuzo?

Kliento: Du mil eurojn!

- Ho, kiel soifa mi estas!

- Estas por mi granda ĝojo doni al vi iom da akvo.

- Mi diris soifa, ne malpura!

Morto

Anĝelo MELLINI
(1934-2002)

Anĝelo MELLINI, tre aktiva membro kaj estrarano de Lucerna Esperanto-Societo kaj dum pluraj jaroj ankaŭ estrarano de SES, mortis la 10-an de septembro post stratacidento pro postoperacia traŭmato. Li naskiĝis en Zŭrich en 1934 en familio veninta el Tiĉino kaj li ĉiam konsideris sin kiel tiĉinanon, kvankam siajn studojn li plene efektivigis en Zŭrich. Sian unuan profesion aktivecon li plenumis kiel bankisto, antaŭ ol transiri al meblofako. Li fariĝis sekciestro pri oficaj mebloj ĉe la konata firmao LÖTSCHER en Littau, funkcio el kiu li ĵus emeritiĝis. Kun sia edzino Ruth kaj siaj tri infanoj li loĝis en Hermetschwil (AG).

Krom esperanto Anĝelo MELLINI havis plurajn hobiajn. Li vigle interesiĝis pri sia devena kantono Tiĉino, pri tekniko, fiziko, informadiko, komunikado, sano kaj naturo. Liajn projektojn por la estonteco bedaŭrinde abrupte perturbis en januaro 2002 grava kardia misfunkciado, kiu necesigis operacion.

Devigita restadi hejme Anĝelo MELLINI tiam konfidis sian vivhistorion al sia komputilo. Sian rakonton li konkludis per tiuj vortoj: *"Kvankam mi ne tute atingos mian celon de tre longdaŭra vivo, la scienco iam ebligos ĝin. Sed la homaro devos unue maturiĝi por tio. Malsato, militoj, netoleremo, jam komencintaj degenerado kaj defetismo devas esti superigitaj por atingi pozitivan estontecon por ĉiuj homoj. Preskaŭ nekredebla evoluo eblas. Ni utiligu ĝin pozitive."*

Ĉe LES Anĝelo MELLINI ege mankos. Li estis tiu, kiu havis bonajn kaj ĉiam novajn ideojn por vigligi la societatan vivon kaj por trovi rimedojn propagandi la lingvon. Li prizorgis la hejmpaĝojn de LES kaj SES kaj la retan korespondadon. Li kun sama entuziasmo helpis al la preparo de la SES-tagaj, kiam ili okazis en Luzern kaj la somerajn ekskursojn de LES. Kaj li estis helpema ŝoforo post la kunsidoj.

Paul SCHERER, Louise BACHMANN, Sonja BRUN kaj Claude GACOND.

Korespondpetoj

Mireille GROSJEAN estas en kontakto kun Eugeno S. PEREVERTAJLO, instruisto kaj ĵurnalisto en Taŝkent (Uzbekio). Ili renkontiĝis en Montpellier. Li instruas esperanton kaj retmesaĝis al Mireille, ke li serĉas kontaktemulojn por siaj esperanto-studentoj.

Kiel ekzemplon jen mesaĝo de du studentinoj, kiuj dezirus korespondi:

Mi estas Natalja. 18-jara studentino de la Universitato. Mi lernas la unuan jaron (ĵus komencis). Vi imagu min - mi estas altstatura, kun kaŝtankoloraj haroj kaj brunaj okuloj. Mi parolas la rusan kaj iom la anglan. Nun mi studas la francan. Mi forte volas koni Esperanton kaj havi multajn amikojn tra la mondo. Mi ŝategas sporton kaj klasikan muzikon. Mi vologas kontakti diversajn homojn, parolantajn la francan.

Mia nomo estas Zulfira. Mi estas 18-jara f-ino. Mi simple ŝategas studi diversajn lingvojn. Mi lernas en la Universitato unuan jaron. Mi ŝatas, al mi plaĉas la franca, rusa,

hispana, germana sed mi volas ekscii ion novan kaj mi decidis studi Esperanton. Samtempe min logas komunikado, kontaktoj kun aliaj homoj tra la mondo, konataĝi pri la kulturo de aliaj popoloj. Memkompreneble mi deziras perfektigi en la franca. Vi povas sendi paperajn leterojn instruajn. Koregajn salutojn kaj bondezirojn. Skribu ankaŭ pri vi!

Kiuj pretas letere rilati kun uzbekaj studentoj, tiuj ekrilatu kun Mireille GROSJEAN, CP, 2416 Les Brenets.

-OOO-

Ŝerco!

Kuracisto: Nun mi preskribas pli-fortigan medikamenton, kiu vigligos vin kaj faros vin dek jarojn pli juna!

Paciento: Ho dankon, doktoro! Sed kiel tio okazos al mia maljunula pensio?

Kvinpetalo

Esperanto-Centro

Rue du Lavoisier, FR-86410 Bouresse

Tel.: 0033 5.49.42.80.74

kvinpetalo@club-internet.fr

Programo 2002-2003

Decembro 10a – 14a: Unu jarcento de esperanto tra la verkoj de VALO, kun Thérèse PINET kaj Georges LAGRANGE.

2003 Februaro 18a – 22a: Praktikado de la lingvo, por infanoj kaj plenkreskuloj. 1-a nivelo kun Marie-Hélène SAUTET, 2-a nivelo kun Juanita TURBILLON.

Februaro 25a - marto 1-a: Preparado al kapableco, skriba kaj parola, kun Georges LAGRANGE.

Aprilo 14a – 18a: Paroliga kurso kun Katalin KOVATS kaj Inicado kaj praktiko de Jogo kun Arlette PLUTNIAK.

Aprilo 29a – majo 3a: Problemoj lingvo-sciencaj kaj gramatikaj en la nova eldono de PIV, kun Michel DUC GONINAZ.

Majo 8a – 11a: Stellan ENGHOLM kaj la "Malgranda Revuo" (1943-1952), kun Johano RAPLEY.

Majo 29a – junio 1-a: Botaniko: observado en la naturo kaj terminologio, kun Philippe PELLICIER.

Julio 8a – 12a: Radiofonia teatraĵo kun realigo de kompakta disko, kun Serge SIRE kaj Georges LAGRANGE.

Julio 15a – 19a: Realigo de bildrakontoj, kun Serge SIRE.

Julio 22 – 26a: Initiation à l'espéranto selon la méthode FREINET, kun Mariette

BERNARDIN. Kaj praktikado de la lingvo 2a nivelo.

Aŭgusto 12a – 16a: Muziko kaj praktikado de la lingvo, kun Anne-Sophie MARKOV.

Aŭgusto 19a – 23a: Preparado al altaj studoj: skriba kaj parola partoj, kun Janine DUMOULIN kaj Georges LAGRANGE.

Dato precizigota: Katoj en Esperantio, kun Marjorie BOULTON.

Septembro 5a – 12a: Instruado kaj vivo de Andreo CSEH, kun provlecionoj de la Ĉe-kurso, kun Ed BORSBOOM.

Oktoebro (lasta semajno): Praktikado de la lingvo, 2a kaj 3a niveloj.

Decembro 10a – 15a: Zamenhofa semajno.

Tarifo 2002 (Valida por ĉiu staĝo:

Aliĝo: 23 euroj. Tut-staĝa tranoktado: 31 euroj, matenmanĝo: po 4 euroj; tagmanĝo: po 7,50 euroj; verpermanĝo: po 5,50 euroj.

Ŝercoj!

Matematikajo

- Ĉu vi povas elkalkuli, kiom da katvostoj estus bezonataj por la distanco inter la terglobo kaj la luno?

- Ŝufiĉus nur unu, se ĝi estus sufiĉe longa!

Azenaĵo

- Azeno, vi diras ke mi estas azeno!

- Ne, tute ne! Ekzistas aliaj azenoj ol vi en la mondo!